

## CS.....

### 8 - SPECIFICKÉ INFORMACE

Osobní ochranný prostředek kategorie III, **8W0.020 SAFE-TY BELT** (obr. 1), je pás pro polohování během pracovní činnosti, vybavený dvěma bočními upevňovacími prvky (C), certifikovaný v souladu s normou EN 358:99 a vhodný pro udržení uživatele tak, aby se zabránilo pádu.

#### Upozornění:

- tento pás není vhodný pro zastavení pádu,
- boční upevňovací prvky (C) nejsou vhodné k realizaci systémů pro zastavení pádu.

Proto může být potřebné doplnit tento prostředek kolektivními ochrannými prostředky (např. bezpečnostní sítě) nebo osobními ochrannými prostředky (např. systémy pro zastavení pádu, které jsou ve shodě s normou EN 363) proti pádu z výšky.

Pás pro polohování během pracovní činnosti SAFETY BELT je dále ve shodě s Euroasijským technickým nařízením TP TC 019/2011 (EAC).

Obr. 1 - Terminologie součástí: (A) Pásek z polyesteru, (B) Zadní držák z polyamidu a polyuretanu, (C) Upevňovací prvky z uhlíkové oceli, (D) Spona z uhlíkové oceli, (E) Držák materiálů, (F) Upínky z nylonu/polyesteru.

#### 8.1 - Navlečení pásu

- a) Zkontrolujte vhodnost velikosti (tabulka „SIZE“),
- b) umístěte pás do výšky pasu,
- c) zavřete sponu (D) způsobem uvedeným na obr. 2 a přizpůsobte pás tělu napnutím pásku (A),
- d) nastavte polohu upínky (F), abyste zachytily přebytečné části pásku.

Prostředek SAFETY BELT lze použít také ve spojení s úvazkem SIERRA DUO; v takovém případě:

- doporučujeme navléct si nejdříve úvazek SIERRA DUO a poté polohovací pás SAFETY BELT (obr. 3),
- doporučujeme pozorně přečíst návod k použití úvazku SIERRA DUO.

#### Důležitá informace:

- před použitím pásu provedte v naprosto bezpečné poloze pohyby a zkoušky polohování na upevňovacích prvcích (C), abyste se ujistili, že je správně nastaven a že je pohodlný pro určené použití,
- během použití pravidelně kontrolujte uzavření spony (D).

#### 8.2 - Polohování během pracovní činnosti (EN 358)

Pro připojení ke kotvicímu bodu nebo kolem konstrukce použijte šňůru pro polohování se zadefinovanou délkou, jako je LANYARD STATIC ROPE (obr. 4), nebo vybavenou zařízením pro nastavení délky, jako je ADJUSTABLE LANYARD (obr. 5), které je ve shodě s normou EN 358.

Obr. 6 - Připojení musí být provedeno s použitím obou upevňovacích prvků (C).

Obr. 7 - Příklady nesprávného a nebezpečného připojení.

Obr. 8 - Chybné připojení konektoru do upevňovacího prvku (C): kruhová matici působí nuceně na upevňovací prvek.

#### Důležitá informace:

- před napnutím polohovací šňůry zkontrolujte, zda se oba konektory mohou pohybovat volně ve směru zatížení (obr. 9),
- zkontrolujte kompatibilitu konektorů (tvar, rozměry apod.) s upevňovacími prvky (C) pásu.

Obr. 10 - Příklady správného umístění:

- kotvicí bod se musí nacházet co nejvíce,
- polohovací šňůrka musí zůstat napnutá: je přípustný maximální nenapnutý úsek 0,6 metru.

Příklady nesprávného a nebezpečného umístění.

Obr. 11 - Příliš volná polohovací šňůrka.

#### 8.3 - Přepřava prostředku

Při přepřavě prostředku zohledněte opatření pro skladování (bod 3) a omezte přímé vystavení slunečnímu světlu a vlhkosti.

#### 9 - KONTROLY PŘED POUŽITÍM A PO POUŽITÍ

Před použitím a po použití se ujistěte, že se prostředek nachází v účinném stavu a že funguje správně, zejména zkонтrolujte, zda:

- textilní součásti nevykazují řezy, popálení, zbytky chemických produktů, nadměrné prachové peří, opotřebení a zvlášť pozorně zkonztroujte oblasti styku s kovovými součástmi (spony, kroužky apod.).

- jsou švy neporušené a nevyskytuje se na nich odřezané nebo povolené nité,

- spony fungují správně (upnutí, nastavení a upnutí), nevyskytuje se na nich praskliny, stopy koruze, mechanické deformace, a že je případné opotřebení výhradně estetického charakteru,
- jsou čitelná označení včetně štítků.

#### 10 - CERTIFIKACE

Tento záchranný prostředek byl certifikován akreditovanou institucí č. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching - Německo

Odkaz na text: ITALSK

## DE.....

### 8 – SPEZIFISCHE INFORMATIONEN

Die persönliche Schutzausrüstung in Klasse III **8W0.020 SAFETY BELT** (Abb. 1) ist ein Hüftgurt für die Arbeitsplatzpositionierung mit zwei seitlichen Anschlagsstellen (C), zertifiziert nach EN 358:99 und als Fallsicherung für den Anwender gedacht.

#### Achtung:

- Dieser Gurt ist nicht als Auffanggurt gedacht,
- Die seitlichen Anschlagsstellen (C) sind nicht zur Realisierung von Sturzauffangsystemen geeignet.

Aus diesem Grund kann es notwendig sein, dieses Gerät mit Kollektiven (Sicherheitsnetzen) oder persönlichen Schutzausrüstungen (Auffangsysteme nach EN 363) gegen den Sturz aus der Höhe zu integrieren.

Der Arbeitsplatzpositionierungsgurt SAFETY BELT entspricht zudem dem Technischen Euroasiatischen Reglement TP TC 019/2011 (EAC).

Abb. 1 – Terminologie der Teile: (A) Polyesterhalsring, (B) Rückenstütze aus Polyamid und Polyurethan, (C) Anschlagsstellen aus Kohlenstoffstahl, (D) Schnalle aus Kohlenstoffstahl, (E) Materialhalterung, (F) Schlitzschnallen aus Nylon/Polyester.

#### 8.1 – Tragbarkeit des Gurts

- a) Die passende Größe prüfen (Tabelle SIZE),
- b) Den Gurt auf Hüfthöhe positionieren,
- c) Die Schnalle (D) schließen, wie in Abb. 2 zu sehen und den Gurt durch Spannen der Schlinge (A) dem Körper anpassen,
- d) Die Schlitzschnalle (F) positionieren, um die überschüssige Schlinge festzuklemmen.

Der SAFETY BELT kann auch in Kombination mit dem Klettergurt SIERRA DUO verwendet werden. In diesem Fall:

- empfehlen wir, zuerst den Gurt SIERRA DUO anzulegen und dann den Positionierungsgurt SAFETY BELT (Abb. 3),
- empfehlen wir, die Bedienungsanleitung des Klettergurts SIERRA DUO sorgfältig zu lesen.

#### Wichtig:

- vor dem Gebrauch des Gurts in absolut sicherer Position Bewegungen und Tests für die Positionierung an den Anschlagsstellen (C) ausführen um sicherzustellen, dass der Gurt richtig eingestellt und für den vorgesehenen Gebrauch bequem ist,
- während des Gebrauchs regelmäßig den Verschluss der Schnalle (D) prüfen.

#### 8.2 – Arbeitsplatzpositionierung (EN 358)

Um sich an einem Anschlagpunkt einzuhängen oder an einer Struktur, muss ein Verbindungsmittele definiert Länge wie LANYARD STATIC ROPE (Abb. 4) oder mit einer Längenregelungsvorrichtung wie ADJUSTABLE LANYARD (Abb. 5) nach EN 358 benutzt werden.

Abb. 6 – Die Verbindung muss unter Verwendung beider Anschlagsstellen (C) erfolgen.

Abb. 7 – Beispiele für eine falsche und gefährliche Verbindung.

Abb. 8 – Falsches Einlegen des Karabiners in die Anschlagsstelle (C): Der Schraubverschluss des Karabiners belastet die Anschlagstelle.

#### Wichtig:

- Vor dem Spannen des Verbindungsmitteles sicherstellen, dass beide Karabiner sich frei in der Lastrichtung positionieren können (Abb. 9),
- Die Kompatibilität der Karabiner (Form, Abmessungen usw.) mit den Anschlagsstellen (C) des Gurts sicherstellen.

Abb. 10 – Beispiele der korrekten Positionierung.

- Der Anschlagpunkt muss so hoch wie möglich positioniert sein,
- Das Verbindungsmittele muss gespannt bleiben: Es ist ein loses Seilende von maximal 0,6 Metern zulässig.

Beispiele der falschen und gefährlichen Positionierung:

Abb. 11 – Zu lockeres Verbindungsmittele.

#### 8.3 – Transport der Vorrichtung

Beim Transport der Vorrichtung die für die Lagerung genannten Vorsichtsmaßnahmen (Punkt 3) berücksichtigen und die direkte Sonnenbestrahlung und Feuchtigkeitseinwirkung begrenzen.

#### 9 – KONTROLLEN VOR UND NACH DEM GEBRAUCH

Vor und nach dem Gebrauch sicherstellen, dass die Vorrichtung einsatzfähig und betriebsstüchtig ist. Insbesondere kontrollieren, dass:

- die textilen Teile keine Schnitte, Verbrennungen, Reste von Chemikalien, zu starke Fusselbildung, Verschleiß aufweisen und insbesondere die Bereiche in Kontakt mit Metallkomponenten prüfen (Schnallen, Ringe usw.),
- die Nähte unversehrt sind und keine geschnittene oder lockere Fäden aufweisen,
- die Schnallen richtig funktionieren (Klemmung, Regulierung und Klemmung), keine Risse, Korrosionsspuren, mechanische Verformungen aufweisen und dass ggf. vorliegender Verschleiß ausschließlich ästhetischen Charakters ist.
- die Markierungen einschließlich der Etiketten lesbar sind.

#### 10 – ZERTIFIZIERUNG

Diese Vorrichtung wurde von der akkreditierten Prüfstelle Nr. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching - Deutschland – zertifiziert.

Referenztext: ITALIENISCH

## EN.....

### 8 - SPECIFIC INFORMATIONS

The **8W0.020 SAFETY BELT** category III Personal Protective Equipment (fig. 1) is a positioning work harness fitted with two lateral attachment points (C), certified according to EN 358:99 norm and suitable for supporting the user in such a way that free fall is prevented.

#### Warning:

- this harness is not suitable to stop a fall,
- lateral attachment points (C) are not suitable to be connected to a fall arrest systems.

Therefore it may be necessary to integrate the work positioning devices with collective protective equipment (eg safety nets) or personal protective equipment (eg fall arrest systems conforming to standard EN 363) against falls from height.

The positioning belt at work SAFETY BELT also complies with the Eurasian Technical Regulation TP TC 019/2011 (EAC).

Fig. 1 – Nomenclature and main materials: (A) Polyester webbing, (B) Polyethylene foam back support, (C) Steel attachment points, (D) Steel buckle, (E) Polyester gear loops, (F) Loops of nylon/polyester.

#### 8.1 - Harness Wearability

- a) Make sure the size is suitable (see SIZE table),
- b) positioning the belt around the waist,
- c) close the buckle (D), as shown in Figure 2, and adjust the belt tensioning the webbing (A),
- d) place the loop (F) to hold the exceeding webbing.

SAFETY BELT can also be used in conjunction with SIERRA DUO harness, in this case:

- we suggest to wear SIERRA DUO harness first and then the SAFETY BELT (Fig. 3),
- read carefully the operating instructions of SIERRA DUO harness.

#### Important:

- before using the harness, find a completely safe position and carry out movements and positioning tests on each attachment point (C) to make sure the harness is of the right size, adjusted properly and comfortable for your intended use,
- regularly check the closure of the adjustment buckles (D) when in use.

#### 8.2 - USE IN WORK POSITIONING (EN 358)

To connect to an anchor point or around a structure to use positioning lanyard as LANYARD STATIC ROPE (fig. 4) or equipped with length adjustment system as ADJUSTABLE LANYARD (fig. 5) in compliances to EN 358.

Fig. 6 – The connection must be done using both attachment points (C).

Fig. 7 – Examples of wrong and dangerous connection.

Fig. 8 – Wrong connection of the attachment point (C): the connector's sleeve strain on the connector element.

#### Warning:

- whenever the lanyard is tensioned, verify that the connectors are free to position themselves in the correct loading direction (Fig. 9),
- during the choice of the connector verify the compatibility with the at-



# SAFETY BELT 8W0.020

[www.kong.it](http://www.kong.it)

Stáhněte si překlad ve vašem jazyce - Laden Sie die Übersetzung in Ihrer Sprache herunter - Download the translation in your language - Bájate la traducción en tu idioma - Télécharger la traduction dans votre langue - Scarica la traduzione nella tua lingua - Download de vertaling in je eigen taal - Pobierz tłumaczenie w twoim języku - Faça o download da tradução no seu idioma - Скачайте перевод на ваш язык - 下载您的语言的译文

ZV0557 rev. 0

#### KONG s.p.a.

Via XXV Aprile, 4 - (zona industriale)

I - 23804 MONTE MARENZO (LC) - ITALY

Tel +39 0341630506 - Fax +39 0341641550 - [info@kong.it](mailto:info@kong.it)

## ES.....

### 8 – INFORMACIÓN ESPECÍFICA

El EPI de III categoría **8W0.020 SAFE-TY BELT** (fig. 1) es un cinturón de posicionamiento en el trabajo, con dos puntos de enganche laterales (C), certificado en cumplimiento de la norma EN 358:99

caída.

#### Atención:

- este cinturón no es apto para detener las caídas,
- los puntos de enganche laterales (C) no son aptos para realizar sistemas de parada de las caídas.

Por consiguiente, puede ser necesario usar el cinturón con equipos de protección colectivos (por ej. redes de seguridad) o individuales (por ej. sistemas de parada de caídas en cumplimiento de la norma EN 363) contra las caídas desde alturas.

Asimismo el cinturón de posicionamiento en el trabajo SAFETY BELT es conforme al Reglamento Técnico Euroasiático TP TC 019/2011 (EAC).

Fig. 1 - Terminología de las piezas: (A) Cinta de poliéster, (B) Soporte trasero de poliamida y poliuretano, (C) Puntos de enganche de acero al carbono, (D) Hebilla de acero al carbono, (E) Portamateriales, (F) Pasadores de nailon/poliéster.

#### 8.1 - Adherencia del cinturón

- a) Compruebe la idoneidad de la talla (tabla SIZE),
- b) coloque el cinturón a la altura de la cintura,
- c) cierre la hebilla (D), como se indica en la fig. 2, y adapte al cuerpo el cinturón tensando la cinta (A),
- D) coloque el pasador (F) para retener la parte excedente de la cinta.

El SAFETY BELT se puede usar también con el arnés SIERRA DUO, en dicho caso:

- aconsejamos ponerse primero el arnés SIERRA DUO y luego el cinturón de posicionamiento SAFETY BELT (fig. 3),
- le recomendamos leer detenidamente las instrucciones de uso del arnés SIERRA DUO.

#### Importante:

antes de utilizar el cinturón, en posición de completa seguridad, realice movimientos y pruebas de posicionamiento en los puntos de enganche (C) para asegurarse de que resulte correctamente ajustado y cómodo para el uso previsto,

- durante el uso, controle regularmente el cierre de la hebilla (D).

#### 8.2 - Posicionamiento en el trabajo (EN 358)

Para conectar a un punto de anclaje o alrededor de una estructura, usar un componente de amarre con una longitud definida, tal como la LANYARD STATIC ROPE (fig. 4) o con un dispositivo de ajuste de la longitud, tal como la ADJUSTABLE LANYARD (fig. 5) en cumplimiento de la norma EN 358.

Fig. 6 - La conexión se ha de efectuar usando ambos puntos de enganche (C).

Fig. 7 - Ejemplos de conexión incorrecta y peligrosa.

Fig. 8 - Conexión incorrecta del conector en el punto de enganche (C): el seguro del conector fuerza el elemento de fijación.

#### Importante:

- antes de tensar un componente de amarre, compruebe que ambos conectores puedan situarse libremente en el sentido de carga (fig. 9),

- compruebe la compatibilidad de los conectores (forma, dimensiones, etc.) con los puntos de enganche (C) del cinturón.

Fig. 10 - Ejemplos de posicionamiento correcto:

- el punto de anclaje se ha de situar lo más alto posible,
- el componente de amarre ha de permanecer tensado: se admite una holgura máxima de 0,6 metros.

Ejemplos de posicionamiento incorrecto y peligroso:

Fig. 11 - Componente de amarre no suficientemente tensado.

#### 8.3 - Transporte del equipo

Durante el transporte del equipo, tome las precauciones contempladas para el almacenaje (punto 3) y limite la exposición directa a la luz solar y a la humedad.

#### 9 - CONTROLES ANTES Y DESPUÉS DEL USO

Antes y después del uso, asegúrese de que el equipo se encuentre en condiciones eficientes y que funcione correctamente y, en especial, compruebe que:

- las partes textiles no presenten cortes, quemaduras, residuos de productos químicos, excesiva pelusa, desgaste y, en particular, compruebe el estado de las zonas en contacto con componentes metálicos (hebillas, anillos, etc.),
- las costuras estén íntegras y que no haya hilos cortados o aflojados,
- las hebillas funcionen correctamente (bloqueo, ajuste y bloqueo),

que no tengan fisuras, rastros de corrosión, deformaciones mecánicas y que el posible desgaste sea exclusivamente de carácter estético.

- los marcados, incluidas las etiquetas, resulten legibles.

#### 10 - CERTIFICACIÓN

Este equipo ha sido certificado por el organismo acreditado n.º 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching - Alemania

Texto de referencia: ITALIANO

#### FR.....

#### 8 - INFORMATIONS PARTICULIÈRES

L'Équipement de Protection Individuelle de catégorie III **8W0.020 SAFETY BELT** (fig. 1) est une ceinture de maintien au travail à deux points d'attache latéraux (C), certifiée selon la norme EN 358:99 et convenant à soutenir un utilisateur de façon à empêcher une chute.

#### Attention :

- cette ceinture n'est pas apte à arrêter les chutes,
- les points d'attache latéraux (C) ne conviennent pas pour réaliser des systèmes d'arrêt des chutes.

Il peut donc se révéler nécessaire d'associer ce dispositif à des équipements de protection collective (par exemple des filets de sécurité) ou individuelle (par exemple des systèmes d'arrêt des chutes conformes à la norme EN 363) contre les chutes de hauteur.

La ceinture de maintien au travail SAFETY BELT est également conforme au Règlement Technique Eurasiatique TP TC 019/2011 (EAC).

Fig. 1 - Nomenclature des pièces : (A) Sangle en polyester, (B) Dosseret en polyamide et polyuréthane, (C) Points d'attache en acier au carbone, (D) Boucle en acier au carbone, (E) Porte-matiériel, (F) Passants en nylon/polyester.

#### 8.1 - Simplicité de port de la ceinture

- a) Vérifier l'adéquation de la taille (tableau SIZE),
- b) placer la ceinture à la hauteur de la taille,
- c) fermer la boucle (D) comme le montre la figure 2, et adapter la ceinture au corps en tirant sur la sangle (A),

d) placer le passant (F) de sorte qu'il retienne l'excédant de sangle.

La ceinture SAFETY BELT peut également être utilisée en association avec le harnais SIERRA DUO ; dans ce cas :

- nous conseillons d'enfiler d'abord le harnais SIERRA DUO et ensuite la ceinture de maintien SAFETY BELT (fig. 3),
- nous recommandons de lire attentivement le mode d'emploi du harnais SIERRA DUO.

#### Important :

- avant d'utiliser la ceinture, en position de sécurité absolue, exécuter des mouvements et des essais de maintien sur les points d'attache (C) pour s'assurer qu'elle soit réglée correctement et qu'elle soit confortable pour l'emploi prévu,
- pendant l'emploi, vérifier régulièrement la fermeture de la boucle (D).

#### 8.2 - Maintien au travail (EN 358)

Pour s'attacher à un point d'accrochage ou autour d'une structure, utiliser une longe de maintien à longueur définie comme la LANYARD STATIC ROPE (fig. 4) ou avec un équipement de réglage de la longueur comme l'ADJUSTABLE LANYARD (fig. 5) conforme à la norme EN 358.

Fig. 6 - La connexion doit être réalisée en utilisant les deux points d'attache (C).

Fig. 7 - Exemples de connexion incorrecte et dangereuse.

Fig. 8 - Connexion incorrecte du mousqueton dans le point d'attache (C) : la virole du mousqueton force sur le point d'attache.

#### Important :

- avant de mettre la longe de maintien en tension, vérifier que les deux mousquetons soient libres de se positionner dans la direction de charge (fig. 9),
- vérifier la compatibilité des mousquetons (forme, dimensions, etc.) avec les points d'attache (C) de la ceinture.

Fig. 10 - Exemples de positionnement correct :

- le point d'accrochage doit être placé le plus haut possible,
- la longe de maintien doit rester tendue : un lâche maximal de 0,6 mètres est admis.

Exemples de positionnement incorrect et dangereux :

Fig. 11 - Longe de maintien trop lâche.

#### 8.3 - Transport de l'équipement

Lors du transport de l'équipement, tenir compte des précautions prévues pour l'entreposage (point 3) et limiter l'exposition directe à la lumière du soleil et à l'humidité.

#### 9 - CONTRÔLES AVANT ET APRÈS L'EMPLOI

Avant et après l'emploi, s'assurer que l'équipement soit dans des conditions efficaces et qu'il fonctionne correctement ; s'assurer notamment que :

- les parties textiles n'aient aucun signe de coupure, brûlure, résidus de produits chimiques, un duvet excessif, de l'usure, vérifiez particulièrement les zones en contact avec les composants en métal (boucles, anneaux, etc.),
- les coutures soient intactes et qu'il n'y ait pas de fils coupés ou lâches,
- les boucles fonctionnent correctement (blockage, réglage et blocage), qu'elles ne présentent aucun signe de fissures, traces de corrosion, déformations mécaniques et que l'usure éventuelle soit exclusivement à caractère esthétique,
- les marquages, y compris les étiquettes, soient lisibles.

#### 10 - CERTIFICATION

Cet équipement a été certifié par l'organisme agréé n° 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching - Allemagne.

Teste de référence: ITALIENNE

#### IT.....

#### 8 - INFORMAZIONI SPECIFICHE

Il Dispositivo di Protezione Individuale di III categoria **8W0.020 SAFETY BELT** (fig. 1) è una cintura di posizionamento sul lavoro, provvista di due elementi di fissaggio laterali (C), certificata in accordo alla norma EN 358:99 e adatta per sostenere un'utilizzatore in modo tale da prevenire una caduta.

#### Attenzione:

- questa cintura non è adatta per arrestare le cadute,
- gli elementi di fissaggio laterali (C) non sono adatti per realizzare sistemi di arresto delle cadute.

Pertanto può risultare necessario integrare questo dispositivo con mezzi di protezione collettivi (ad es. reti di sicurezza) o individuali (ad es. sistemi di arresto caduta conformi alla norma EN 363) contro le cadute dall'alto.

La cintura di posizionamento sul lavoro SAFETY BELT è inoltre conforme al Regolamento Tecnico Euroasiatico TP TC 019/2011 (EAC).

Fig. 1 - Terminologia delle parti: (A) Fettuccia in poliestere, (B) Supporto posteriore in poliammide e poliuretano, (C) Elementi di fissaggio in acciaio al carbonio, (D) Fibbia in acciaio al carbonio, (E) Porta-materiale, (F) Passanti in nylon/poliestere.

#### 8.1 - Vestibilità della cintura

- a) Verificare l'idoneità della taglia (tabella SIZE),
- b) posizionare la cintura all'altezza della vita,
- c) chiudere la fibbia (D), come indicato in fig. 2, e adattare al corpo la cintura tensionando la fettuccia (A),

d) posizionare il passante (F) per trattenere l'eccedenza della fettuccia. La SAFETY BELT può essere utilizzata anche in abbinamento all'imbracatura SIERRA DUO, in tal caso:

- consigliamo di indossare prima l'imbracatura SIERRA DUO e poi la cintura di posizionamento SAFETY BELT (fig. 3),
- raccomandiamo di leggere attentamente le istruzioni d'uso dell'imbracatura SIERRA DUO.

#### Importante:

- prima di utilizzare la cintura, in posizione di assoluta sicurezza, effettuare movimenti e prove di posizionamento sugli elementi di fissaggio (C) per accertarsi che sia correttamente regolata e comoda per l'utilizzo previsto,
- durante l'utilizzo controllare regolarmente la chiusura della fibbia (D).

#### 8.2 - Posizionamento sul lavoro (EN 358)

Per collegarsi ad un punto di ancoraggio o attorno ad una struttura utilizzare un cordino di posizionamento a lunghezza definita come la LANYARD STATIC ROPE (fig. 4) o dotato di un dispositivo di regolazione della lunghezza come l'ADJUSTABLE LANYARD (fig. 5) conforme alla norma EN 358.

Fig. 6 - Il collegamento deve essere fatto utilizzando entrambi gli elementi di fissaggio (C).

Fig. 7 - Esempi di scorretto e pericoloso collegamento.

Fig. 8 - Errato collegamento del connettore nell'elemento di fissaggio (C): la ghiera del connettore forza sull'elemento di fissaggio.

#### Importante:

- prima di tensionare il cordino di posizionamento verificare che entrambi i connettori siano liberi di posizionarsi nella direzione di carico (fig. 9),
- verificare la compatibilità dei connettori (forma, dimensioni, ecc.) con

gli elementi di fissaggio (C) della cintura.

Fig. 10 - Esempi di corretto posizionamento:

- il punto di ancoraggio deve essere posizionato più in alto possibile,
- il cordino di posizionamento deve rimanere teso: è ammesso un lasso massimo di 0,6 metri.

Esempi di scorretto e pericoloso posizionamento:

Fig. 11 - Cordino di posizionamento eccessivamente lasso.

#### 8.3 - Trasporto del dispositivo

Nel trasporto del dispositivo considerare le precauzioni previste per l'immagazzinamento (punto 3) e limitare l'esposizione diretta alla luce del sole e all'umidità.

#### 9 - CONTROLES ANTES Y DESPUÉS DEL USO

Prima e dopo l'uso assicurarsi che il dispositivo sia in condizioni efficienti e che funzioni correttamente, in particolare verificare che:

- le parti tessili non presentino tagli, bruciature, residui di prodotti chimici, eccessiva peluria, usura, in particolare verificate le zone in contatto con componenti metallici (fibre, anelli, ecc.),
- le cuciture siano integre e che non vi siano fili tagliati o allentati,
- le fibbie funzionino correttamente (bloccaggio, regolazione e bloccaggio), che non abbiano cricche, tracce di corrosione, deformazioni meccaniche e che l'eventuale usura sia esclusivamente di carattere estetico,
- le marcatype, comprese le etichette, siano leggibili.

#### 10 - CERTIFICACIONE

Questo dispositivo è stato certificato dall'organismo accreditato no. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 – 85748 Garching

#### NL.....

#### 8 - SPECIEKE INFORMATIE

Het persoonlijke beschermingsmiddel van categorie III, **8W0.020 SAFE-TY BELT** (afb. 1) is een ceintuur voor positie-inname op het werk, voorzien van twee zijdelingse bevestigingselementen (C), gecertificeerd in overeenstemming met de norm EN 358:99, en geschikt voor het ondersteunen van een gebruiker om een val te voorkomen.

## 8.2 – Positie-inname op het werk (EN 358)

Om zich te verbinden op een ankerpunt of rond een structuur, moet een koord voor de positionering gebruikt worden met bepaalde lengte zoals LANYARD STATIC ROPE (afb. 4) of voorzien van een instelinstelling van de lengte zoals ADJUSTABLE LANYARD (afb. 5) in overeenstemming met de norm EN 358.

afb. 6 - De verbinding moet uitgevoerd worden door gebruik te maken van beide bevestigingselementen (C).

afb. 7 - Voorbeelden van incorrecte en gevarenlijke verbindingen.

afb. 8 - Foute verbinding van de connector in het verbindingselement (C): de moer van de connector forceert op het bevestigingselement.

### Belangrijk:

- voordat de koord voor de positionering wordt gespannen, moet gecontroleerd worden of beide connectoren zich vrij kunnen positioneren in de werkrichting (afb. 9),

- controleer de compatibiliteit van de connectoren (vorm, afmetingen, enz.) met de bevestigingselementen (C) van de ceintuur.

afb. 10 - Voorbeelden van correcte positionering:

- het ankerpunt moet zo hoog mogelijk geïnstalleerd zijn,

- de koord voor de positionering moet gespannen blijven: er wordt een los deel van maximum 0,6 meter toegestaan.

Voorbeelden van incorrecte en gevarenlijke positionering:

afb. 11 - Koord voor de positionering met overmatig los deel.

## 8.3 - Transport van het apparaat

Bij het transport van het apparaat moet rekening gehouden worden met de voorzorgsmaatregelen die zijn voorzien voor de opslag (punt 3). Vermijd directe blootstelling aan zonlicht en vochtigheid.

## 9 - CONTROLES VÓR EN NA HET GEBRUIK

Vóór en na het gebruik moet gecontroleerd worden dat het apparaat in doeltreffende condities verkeert, en correct werkt. Controleer vooral dat:

- de textieldelen geen tekens van sneden, verbranding, chemische productresten, overmatige uitrafeling, slijtage vertonen, en controleer vooral de zones die in contact komen met metalen componenten (gespen, ringen, enz.),

- de naden intact zijn en geen afgesneden of losgerakte draden aanwezig zijn,

- de gespen correct functioneren (blokkering, instelling en deblokering), dat ze geen barsten, corrosietekens, mechanische vervormingen vertonen, en dat de eventuele slijtage uitsluitend esthetisch is,

- de markeringen en de etiketten leesbaar zijn.

## 10 - CERTIFICATIE

Dit apparaat werd gecertificeerd door de geaccrediteerde instelling nr. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching – Duitsland

Referentietekst: ITALIAANS  
PL.....

## 8 - INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE

Sprzęt ochrony indywidualnej kategorii III 8W0.020 SAFE-TY BELT (rys. 1) to pas do ustalania pozycji podczas pracy, wyposażony w dwa boczne elementy mocujące (C), certyfikowany zgodnie z normą EN 358:99 i przeznaczony do podtrzymywania użytkownika w celu niedopuszczenia do upadku.

### Uwaga:

- pas nie nadaje się do zabezpieczania upadków,  
- boczne elementy mocujące (C) nie są przystosowane do wykorzystywania w systemach zabezpieczających przed upadkiem.

Z uwagi na powyższe może okazać się konieczne uzupełnienie sprzętu o uzupełniające środki ochrony (np. siatki bezpieczeństwa) lub o środki ochrony indywidualnej (np. systemy zabezpieczające przed upadem, spełniające wymogi normy EN 363) do stosowania przy zapobieganiu upadkom z wysokości.

Pas do ustalania pozycji podczas pracy SAFETY BELT spełnia również wymogi Euroazjatyckiego Rozporządzenia Technicznego TP TC 019/2011 (EAC).

Rys. 1 - Nazewnictwo poszczególnych części: (A) Pasek z poliestru, (B) Tylny wspornik z poliamidu i poliuretanu, (C) Boczne elementy mocujące ze stali węglowej, (D) Klamra ze stali węglowej, (E) uchwyt na materiały, (F) Szluftki z nylonu/ poliestru.

## 8.1 - Sposób zakładania pasa

- Sprawdzić czy rozmiar został dobrany prawidłowo (tabela SIZE),
- umieścić pas na wysokości talii,
- zapiąć klamrę (D), zgodnie z rys. 2 i dopasować do ciała pociągając za pasek (A),
- przesunąć szlufkę (F), tak aby przytrzymywała nadmiar paska.

Pas SAFETY BELT można także stosować wraz z zawiesiem SIERRA DUO, w takim przypadku:

- zalecamy, aby najpierw zakładać zawiesie SIERRA DUO, a dopiero potem pas do ustalania pozycji podczas pracy SAFETY BELT (rys. 3),
- zalecamy uważne zapoznanie się z instrukcją obsługi zawiesia SIERRA DUO.

### Ważne:

- przed użyciem pasa, przeprowadzić w całkowicie bezpiecznej pozycji próby wykonując ruchy i ustalając pozycję na elementach mocujących (C), aby upewnić się, że jest on prawidłowo wyregulowany i zapewnia wygodne użytkowanie, zgodne z przeznaczeniem,  
- w trakcie używania regularnie sprawdzać zapięcie klamry (D).

## 8.2 – Ustalanie pozycji podczas pracy (EN 358)

Aby podczepić się pod zaczep lub wokół struktury, należy używać linki do ustalania pozycji, o długości określonej jako LANYARD STATIC ROPE (rys. 4) lub wyposażonej w urządzenie do regulacji długości, jak ADJUSTABLE LANYARD (rys. 5), spełniające wymogi normy EN 358.

Rys. 6 - Połączenie należy wykonać przy użyciu obu elementów mocujących (C).

Rys. 7- Przykłady nieprawidłowego i niebezpiecznego podłączania.

Rys. 8 - błędne połączenie karabinka z elementem mocującym (C): nakrętka karabinka naciiska na element mocujący.

### Ważne:

- przed napięciem linki do ustalania pozycji sprawdzić, czy oba karabinki swobodnie układają się w kierunku obciążenia (rys. 9),
- sprawdzić czy karabinki są odpowiednio dobrane (kształt, wymiary itp.) do elementów mocujących (C) pasa.

Rys. 10 - Przykłady prawidłowego ustawnienia:

- punkt zaczepienia musi znajdować się możliwie jak najwyżej,
- linka do ustalania pozycji musi być cały czas naprężona: dopuszcza się maksymalny luz równy 0,6 metra.

Przykłady nieprawidłowego i niebezpiecznego ustawnienia:

Rys. 11 - Linka do ustalania pozycji ze zbyt dużym luzem.

## 8.3 - Transportowanie sprzętu

Transportując sprzęt należy uwzględnić środki ostrożności określone dla magazynowania (punkt 3) i unikać bezpośredniego narażenia na działanie światła słonecznego i wilgoci.

## 9 - KONTROLE PRZED UŻYCİEM I PO UŻYCIU

Przed użyciem i po użyciu należy upewnić się, że sprzęt jest w dobrym stanie i prawidłowo działa, a w szczególności należy sprawdzić czy:

- na częściach tekstylnych nie występują rozcięcia, przepalenia, pozostałości produktów chemicznych, nadmierna ilość kłaczków, zużycie i szczególnie dokładnie sprawdzić strefy stykające się z częściami metalowymi (klamry, kółka itp.)
- szwy są całe i czy nie są na nich widoczne rozcięte lub poluzowane nici,
- klamry działają prawidłowo (blokowanie, regulacja i blokowanie), czy nie występują na nich pęknięcia, ślady korozji, mechanicznych odkształceń i czy ewentualne zużycie wpływa wyłącznie na estetykę, - oznaczenia, w tym etykiety, są czytelne.

## 10 - CERTYFIKATY

Prezentowane urządzenie uzyskało certyfikat wydany przez akredytowany organ nr 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching - Niemcy

Tekst stanowiący punkt odniesienia: W JĘZYKU WŁOSKIM

## PT.....

## 8 – INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

O Dispositivo de Proteção Individual de III categoria 8W0.020 SAFE-TY BELT (fig. 1) é um cinturão de posicionamento no trabalho, com dois pontos de fixação (C), certificado de acordo com a norma EN 358:99 e adequado para suportar um utilizador de forma a evitar uma queda.

### Atenção:

- este cinturão não é adequado para paragem de quedas,
- os pontos de fixação (C) não são adequados para realizar sistemas de paragem de quedas.

Assim, pode ser necessário completar este dispositivo com dispositivos

de proteção coletivos (por ex., redes de segurança) ou individuais (por ex., sistemas de paragem de queda em conformidade com a norma EN 363) contra quedas desde cima.

O cinturão de posicionamento no trabalho SAFETY BELT está também em conformidade com o Regulamento Técnico Euroasiático TP TC 019/2011 (EAC).

Fig. 1 - Terminologia das peças: (A) Fita em poliéster, (B) Suporte traseiro em poliamida e poliuretano, (C) Elementos de fixação em aço de carbono, (D) Fivela em aço de carbono, (E) Porta-materiais, (F) Passadores em nylon/poliéster.

## 8.1 - Como colocar o cinturão

- Verificar se o tamanho é o adequado (tabela SIZE),
- posicionar o cinturão à altura da cintura,
- fechar a fivela (D), como indicado na fig. 2, e adaptar ao corpo o cinturão tensionando a fita (A),
- posicionar os passadores (F) para bloquear o excedente de fita.

O SAFETY BELT pode ser utilizado também em combinação com o arnês SIERRA DUO, nesse caso:

- recomendamos que coloque primeiro o arnês SIERRA DUO e depois o cinturão de posicionamento SAFETY BELT (fig. 3),
- recomendamos que leia atentamente as instruções de uso do arnês SIERRA DUO.

### Importante:

- antes de utilizar o cinturão, em posição de total segurança, efetuar movimentos e testes de posicionamento de todos os elementos de fixação (C) para certificar-se de que esteja ajustado corretamente e convenientemente para o uso previsto,
- durante a utilização, verificar regularmente se a fivela está fechada (D).

## 8.2 – Posicionamento no trabalho (EN 358)

Para se ligar a um ponto de ancoragem ou em redor de uma estrutura, utilizar um longe de comprimento definido como a LANYARD STATIC ROPE (fig. 4) ou dotada de um dispositivo de regulação do comprimento como a ADJUSTABLE LANYARD (fig. 5) conforme a norma EN 358.

Fig. 6 - A ligação deve ser feita utilizando ambos os elementos de fixação (C).

Fig. 7 - Exemplos de uso incorreto e perigoso.

Fig. 8 - Ligação errada do conector no elemento de fixação (C): o aro do conector força o elemento de fixação.

### Importante:

- antes de tensionar o longe, verificar se ambos os conectores estão livres de posicionar-se na direção de carga (fig. 9),
- verificar a compatibilidade dos conectores (forma, dimensões, etc.) com os elementos de fixação (C) do cinturão.

Fig. 10 - Exemplos de posicionamento correto:

- o ponto de ancoragem deve ser posicionado o mais alto possível,
- o longe deve permanecer tenso: é tolerável uma folga máxima de 0,6 metros.

Exemplos de posicionamento incorreto e perigoso:

Fig. 11 - Longe excessivamente folgado.

## 8.3 - Transporte do dispositivo

No transporte do dispositivo, considerar as precauções previstas para o armazenamento (ponto 3) e limitar a exposição direta à luz do sol e à humidade.

## 9 - CONTROLOS PRÉ E PÓS USO

Antes e depois do uso, assegurar que o dispositivo esteja em condições de eficiência e que funcione corretamente, em especial, verificar se:

- as partes têxteis não apresentam rasgos, queimaduras, resíduo de produtos químicos, pelos em excesso, desgaste, e verifique especialmente as áreas em contacto com partes metálicas (fivelas, anéis, etc.),
- as costuras estão integrais e que não apresentam fios cortados ou fracos,
- as fivelas funcionam corretamente (regulação e bloqueio), não apresentam rachaduras, sinais de corrosão, deformações mecânicas e se o eventual desgaste é de caráter estético,
- as marcas, incluindo as etiquetas, estão legíveis.

## 10 – CERTIFICAÇÃO

Este dispositivo foi certificado pelo organismo acreditado nº 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching - Alemanha

## RU.....

## 8 - ОСОБАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Средство индивидуальной защиты III категории 8W0.020 SAFE-TY BELT (рис. 1) представляет собой пояс позиционирования на рабочем месте с двумя боковыми крепежными элементами (C), сертифицированный в соответствии со стандартом EN 358:99 и пригодный для поддержания пользователя для предупреждения падения.

Внимание:

- этот пояс не предназначен для страховки,
- боковые крепежные элементы (C) не предназначены для подсоединения к страховочным системам!

Поэтому может потребоваться дополнить это устройство колективными (напр., предохранительными сетками) или индивидуальными (напр., страховочными системами, соответствующими стандарту EN 363) средствами защиты от падений с высоты. Кроме того, пояс позиционирования на рабочем месте SAFETY BELT соответствует Техническому регламенту Таможенного союза TP TC 019/2011 (EAC).

Рис. 1 – Обозначения: (A) Тесемка из полиэстера, (B) Задняя опора из полiamida и полиуретана, (C) Крепежные элементы из углеродистой стали, (D) Пряжка из углеродистой стали, (E) Отделение для материалов, (F) Петельки из нейлона/полиэстера.

## 8.1 - Одевание пояса

- Проверьте соответствие размера (таблица SIZE),
- позиционируйте пояс на высоте талии,
- закройте пряжку (D), как показано на рис. 2, и подгоните пояс к телу, натягивая тесемку (A),
- отрегулируйте петельку (F) для удерживания лишней длины тесемки.

SAFETY BELT может использоваться также в сочетании с обвязкой SIERRA DUO, в этом случае:

- рекомендуем одевать вначале обвязку SIERRA DUO, а затем – пояс позиционирования SAFETY BELT (рис. 3),
- рекомендуем внимательно прочитать инструкции по использованию обвязки SIERRA DUO.

Внимание:

- перед использованием пояса, в положении полной безопасности, выполнить различные движения и пробные позиционирования на крепежных элементах (C) для проверки правильности регулирования и удобства для предусмотренного применения,
- при

在良好状态且正常工作，特别是，确保：

- 部件无损坏，没有松动或切断，
- 扣子都正常工作（固定，调整和固定），没有裂口、腐蚀、机械变形，如有磨损只是美观性质。
- 标记（包括标签）都清晰可辨。

#### 10 - 认证

本装置获得以下认证机构的认证：第0123号 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching - 德国

原文：意大利文

#### 10 - CERTIFICATION

该装置已由认可的认证机构认证，编号为0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching - 德国

说明书语言：意大利语

ZH.....

#### 8 - 特别说明

III类个人防护装备 8W0.020 SAFE-TY BELT (图1)，是一种配备两个侧向固定元件 (C) 的工作定位腰带，经过认证，符合EN 358:99标准，适合支承使用者，防止其坠落。

警告：

- 此腰带不适合停止坠落，
- 侧向固定元件(C)不适用于制作防止坠落系统！

因此，可能需要将本装置与防止高空坠落的集体防护装备（例如安全网）或个人防护装备（例如符合标准EN 363的防坠落系统）整合在一起。

此外，SAFETY BELT 工作定位腰带还符合欧亚技术规范TP TC 019/2011 (EAC)。

图1 - 各部件术语：(A) 聚酯织带，(B) 聚酰胺和聚氨酯后支撑，(C) 碳素钢固定元件，(D) 碳钢带扣，(E) 聚酯吊环，(F) 尼龙/聚酯腰带环。

#### 8.1 - 腰带的穿戴

- 检查尺寸（尺寸表）是否适当，
- 将腰带定位在腰部高度，
- 关闭带扣 (D)，如图2所示，并张紧织带 (A)，令腰带适合身体，
- 定位腰带环 (F)，使腰带环的突出部分固定好。

SAFETY BELT 工作定位腰带也可以与SIERRA DUO全身式安全带结合使用，在这种情况下：

- 建议首先穿戴SIERRA DUO全身式安全带，然后再穿戴SAFETY BELT定位腰带 (图3)，
- 建议仔细阅读SIERRA DUO全身式安全带的使用说明。

#### 重要事项：

- 使用腰带之前，在绝对安全的位置，进行固定元件(C)的运动和定位测试，以确保腰带调节正确，达到预定用途且使用舒适，
- 同时在使用期间定期检查带扣(D)是否扣紧。

#### 8.2 - 工作定位 (EN358)

要连接到某个锚固点或某个结构的周围，应使用限定长度的定位绳作为静力绳 (图4)，或配备长度调节装置作为符合EN358标准的可调挂绳 (图5)。

图6 - 连接时必须同时使用两个固定元件 (C) 来完成。

图7 - 错误和危险的连接范例。

图8 - 连接器与固定元件 (C) 的连接错误：连接器的环对固定元件产生应力。

#### 重要事项：

- 张紧定位绳前，确保两个连接器均可在负荷方向上自由定位 (图9) ，
- 确保连接器（形状、大小等等）与腰带的固定元件 (C) 兼容。

图10 - 正确定位范例。

- 锚固点必须尽可能高，
- 定位绳必须保持张紧：允许松弛最多0.6米。

不正确和危险定位范例：

图11 - 定位绳过度松弛。

#### 8.3 - 本装置的运输

本装置的运输应考虑仓储（步骤3）规定的注意事项，并避免直接暴露在阳光直射和潮湿的环境中。

#### 9 - 使用前后的检查

使用前后应确保本装置处于有效状态并且工作正常，特别是必须确保：

- 纺织部件没有割口、烧损、化学残留物、毛发过多、磨损，特别是应

检查与金属部件（扣，环等）接触的区域，

- 缝线完好无损，没有松动或切断，
- 扣子都正常工作（固定，调整和固定），没有裂口、腐蚀、机械变形，如有磨损只是美观性质。
- 标记（包括标签）都清晰可辨。

#### 10 - 认证

本装置获得以下认证机构的认证：第0123号 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching - 德国

原文：意大利文

VELIKOST - GRÖSSE - SIZE - TALLA - TAILLE - TAGLIA MAAT - ROZMIAR - TAMANHO - ТИПОРАЗМЕР - 尺寸		
	M/L	XL
A (cm)	80-110	90-130
A (g)	550	600

#### OZNAČENÍ - MARKIERUNG - MARKING - MARCA - MARQUAGE - MARKA - MARCATURA - MARKERING - MARCAÇÕES - МАРКИРОВКА - 标记

**CE** Dodržiavanie smernice 89/686/EHS - Die Einhaltung der Richtlinie 89/686/EWG - Conformity to Directive 89/686/EEC - El cumplimiento de la Directiva 89/686/CEE del Consejo - Conforme à la Directive 89/686/CEE - Conformità alla Direttiva 89/686/CEE - Nalevaj van Richtlijn 89/686/EEG van de Raad - Zgodnie z Dyrektywą 89/686/EWG - Conformidade com a Directiva 89/686/CEE - Соответствует Директиве 89/686/CEE - 符合指令89/686/EC

**0426** Instituce akreditovaná pro doložení daného výrobku:  
Benannte Stelle für die Überwachung der Herstellung:  
Notified body for production inspection:  
Organismo acreditado para la supervisión de la producción:  
Organisme accrédité à l'inspection de la production:  
Organismo accreditato alla sorveglianza di produzione:  
Aangemelde instantie voor fabrieksecontrole:  
Jednostka akredytowana do nadzoru produkcji:  
Organismo certificado para controlo da produção:  
Организм, аккредитованный на контроль производства:

指的产品检验

ITALCERT Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia

**EN 358:99** Odpovídá evropské normě - Entspricht der Europäischen Norm - Conformity to European Norm - Cumple con la norma europea - Conforme à la norme européenne - Conforma alla Norma Europea - Voldoet aan de Europese norm - Spełnia wymogi normy europejskiej - Em conformidade com a norma europeia - Соответствует Европейскому стандарту - 符合欧洲标准

**EAC** TP TC 019/2011 Euroasijský soulad s technickými předpisy - Eurasian Einhaltung der Technischen Regeln - Euro Asiatic Conformity to Technical Regulation - Cumplimiento de Eurasia con el Reglamento Técnico - Conformité euroasiatique avec les règlements techniques - Conformità Euroasiatica al Regolamento Tecnico - Eurasiatiskt nölevening av tekniska reglamenten - Cumprimento Eurasiano com os Regulamentos Técnicos - Евразийская соблюдение технических регламентов - 歐亞符合技術規則

**P/N.....** Part Number - Teilenummer - Part Number - Número de pieza - Numéro d'article - Numero de parte - Onderdeel nummer - Nr časti - Número da peça - номер части - 零件號

**LIFE LIMIT DATE...** Život datum mez - Lebensdauer - Life limit date - Fecha límite de vida - Date limite de vie - Data di scadenza - Life limit datum - Data ważności - Data limite de vida - Срок жизни

**EN 358:99** Boční úchytné body - seitliche Halteösen  
- Lateral attachment points - Puntos de enganche laterales  
- Points d'attache latéraux - Punto di attacco laterali  
- Boczne punkty zaczepu - Ponto de fixação lateral  
- Боковые точки крепления - 侧面连接点

Nastavení a zajištění pásků  
Regulieren und Klemmen der Bänder  
Regulation and blocking of the webbing  
Ajuste y bloqueo de las hebillas  
Réglage et blocage des anneaux de sangle  
Regolazione e bloccaggio delle fettucce  
Instelling en blokkering van de linnen  
Regulação e bloqueio das fitas  
Регулирование и блокировка тесьмок  
带子的调整与固定

Pokaždé si přečtěte návod a postupujte dle pokynů dodaných výrobcem  
Immer die vom Hersteller gelieferten Informationen lesen und befolgen  
Always read and follow the information supplied by the manufacturer  
Lea siempre y siga la información facilitada por el fabricante  
Lire et suivre toujours les informations données par le fabricant  
Leggere sempre e seguire le informazioni fornite dal fabbricante  
Lees altijd de informatie van de fabrikant  
Zawsze należy czytać informacje przedstawione przez producenta i stosować się do ich treści.  
Leia e cumpra sempre as informações fornecidas pelo fabricante  
Всегда прочитывать и соблюдать информацию, предоставленную изготовителем  
请务必阅读并遵守制造商提供的信息

**8W0.023**  
**8W0.025** Model - Modell - Model - Modelo - Modèle  
Modello - Model - Model - Modelo - Модель - 类型

**SAFETY BELT** Jméno výrobku - Handelsname - Trade name  
Nombre comercial - Nom de marque - Nome commerciale  
Handelsnaam - Nazwa handlowa - Nome comercial  
- торжевое наименование - 商品名

